

Voir Dire

www.surdite.org/voirdire

Numéro 155 • Mai - Juin 2009

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec les associations de Sourds du Québec

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Voir Dire

reconnu mondialement

Invitation et participation à une table ronde de la presse sourde en Europe et dans les pays francophones

Les 24, 25, 26 avril 2009, à Le Mans en France

■ Pages 6 et 7



1^{ERS} CHAMPIONNATS MONDIAUX DE HOCKEY SUR GLACE ET DE CURLING DES SOURDS

Winnipeg (Manitoba)

Du 10 au 18 avril 2009

■ Pages 17 à 19

L'équipe du Canada domine au curling !



ÉQUIPE DE RÉDACTION

- Arthur LeBlanc
fondateur
- Yvon Mantha
éditeur en chef par intérim
- Mireille Caissy et Hélène Hébert
coéditorialistes
- Guylaine Boucher
abonnement et comptabilité
- Céline Ouellette et Luc Ledoux
correcteurs et traducteurs
- Claude Drouin
infographie
- Tiphaine Girault et Jean-François Isabelle
Caricaturistes
- Alain Elmaleh, Guy Fredette,
Yvon Mantha et Claude Drouin
photographes
- André Chevalier
expédition

COLLABORATEURS :

Louise Barrière	Guy Fredette
Hélène Hébert	Steven Grenier
Philippe-Jules Desrosiers	Ghyslaine Fiset
Jacques Vadeboncoeur	Alain Turpin

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Centre Notre-Dame-de-Fatima	14
La parole est aux lecteurs	4 et 5	Nouvelles du CLSM	15
« Un Écho de 100 ans »	6 et 7	Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)	16
Nouvelles de l'École Esther-Blondin	7	Nouvelles de l'ASSC	17 à 19
Expo-Sourd VII	8 et 9	Les Soeurs de la Providence maintenant en ligne !	19
SRI Lanaudière	9	Nouvelles de l'ASSQ	20 et 21
Des nouvelles du CCSMM	10	Naissances, mariages et décès	22
Projet La « Maison des Sourds » ..	11	Chronique immobilier	22
La fête à la cabane à sucre du RSCA	11	Nouvelles du CCA	23
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	12		
Nouvelles de l'AMS	13		

Page couverture

Photo du haut : Cette image est extraite de la page couverture du programme-souvenir du Colloque international Écho Magazine. À l'occasion du centenaire de publication du journal français Écho Magazine, un colloque international de la presse sourde en Europe et dans les pays francophones a été tenu du 24 au 26 avril dernier, à Le Mans en France. Arthur LeBlanc, fondateur de Voir Dire, s'est rendu là-bas comme délégué officiel pour représenter notre revue. Voir son reportage à l'intérieur de nos pages.

Photo du bas : Du 10 au 18 avril dernier, à Winnipeg au Manitoba, se sont déroulés les 1ers Championnats mondiaux de hockey sur glace et de curling des Sourds. L'équipe masculine de curling, composée du capitaine Michael Raby, d'André Guillemette et de David Joseph, tous trois du Québec, et de Damian Hum, de Calgary, a remporté l'or chez les hommes, pour un cumulatif de six médailles d'or consécutives. Bravo à cette équipe pour leur endurance et leur persévérance ! ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 156 - 22 juin 2009; n° 157 - 24 août 2009, n° 158 - 26 octobre 2009.

Pour informations et abonnements :



C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

LUI SOURD, ELLE ENTEND...



Scénario :
Tiphaine Girault

Dessins :
Jean-François
Isabelle



La téléphonie et les Sourds



**Mireille
CAISSY**

L'obstacle le plus important pour les personnes sourdes reste l'usage du téléphone. Même si les services de relais téléphoniques existent depuis plus de 20 ans, pour nous, c'est toujours un problème, surtout lorsqu'on cherche un emploi. Les employeurs demandent

souvent si on peut répondre au téléphone. Malheureusement, les personnes sourdes profondes ne peuvent répondre, mais elles peuvent rappeler avec le service de relais téléphonique. Cependant, pour les employeurs, ce n'est pas suffisant. Internet facilite nos vies depuis son arrivée, mais beaucoup conservent de vieilles habitudes de travail et préfèrent toujours prendre le combiné de leur téléphone pour rejoindre la personne à qui ils veulent parler. Les Sourds utilisent de plus en plus la « webcam » sur leur ordinateur pour communiquer entre eux. Les messageries aussi, comme MSN et Yahoo, peuvent nous faciliter grandement la vie, que ce soit dans notre vie personnelle ou en milieu de travail, puisque les gens peuvent communiquer de façon égale avec les personnes sourdes.

Autrefois, il n'y avait que le Service de relais Bell, mais maintenant, avec toutes les nouvelles compagnies de téléphone qui arrivent dans le paysage, on ne sait plus trop qui s'occupe des relais téléphoniques. Vidéotron offre un service de relais avec Telus. Au début, ça allait très mal, et Vidéotron facturait le service du relais en plus de facturer les appels interurbains au tarif régulier. Il a fallu les démarches du CCSMM et ensuite du CQDA pour que Telus offre enfin des services adéquats. Pour les autres compagnies, je crois qu'il y a des ententes qui sont prises avec Bell Canada pour l'usage de leur service de relais, mais le CQDA doit contacter chaque compagnie de téléphone pour savoir comment ils organisent leurs services, et c'est beaucoup de travail. Le comité aviseur pour le Service de relais Bell existe toujours, mais on n'entend plus beaucoup parler. Bell fait régulièrement des sondages auprès des utilisateurs pour savoir quels services les personnes sourdes désirent, mais par la suite, on a très peu de nouvelles à cet effet. Il y a toujours eu un problème de méconnaissance de la part des téléphonistes de ce qu'est la culture Sourde et comment les Sourds vivent vraiment. Il faudrait savoir aussi ce que font les autres compagnies de téléphone à ce sujet.

Depuis une dizaine d'années, ce sont les téléphones cellulaires qui ont envahi nos vies. Pour une personne sourde profonde, ce n'est pas un appareil qui est

vraiment pratique, sauf pour aller sur Internet, répondre à nos courriels, ou envoyer des messages textes. Cependant, très peu de compagnies offrent des forfaits spéciaux pour les personnes sourdes. Il reste qu'un téléphone cellulaire est une grosse dépense et qu'il faut payer pour des services mensuels, et ce n'est pas l'idéal si toute la gamme de services n'est pas accessible. Il serait avantageux pour ces compagnies d'offrir plus de services à la carte. Les « visiphones », qui ont vu le jour en Amérique du Nord, ne sont pas très performants. On a pu en voir dans des films japonais et sans doute qu'en Europe, ça se développe aussi, mais ici, ce n'est pas encore une technologie qui a fait ses preuves.

Les services de relais visuels sont à nos portes mais ne sont pas encore en place. Pour les Sourds qui se débrouillent en ASL, il est déjà possible d'utiliser le service qui vient en général des États-Unis. Pour les autres, ils doivent attendre que le service en LSQ soit en place. Le CQDA est intervenu en novembre 2008 pour demander que les services en français se développent en même temps que ceux en anglais. Il y aurait une compagnie américaine qui serait prête à offrir les services en anglais (ASL) et en français (LSQ) très bientôt. On attend donc la décision du CRTC à ce sujet.

Un autre problème, ce sont les nouveaux téléphones publics avec des claviers pas plus gros qu'un clavier de BlackBerry sur le téléphone même (pour Montréal et les environs). Ça se voulait un pas vers l'accessibilité universelle, mais ils ne sont pas très bien pensés. Même s'il y en a un à tous les endroits où il y a plus de 4 téléphones publics, l'endroit où il se trouve est souvent très mal éclairé et on doit se pencher pour taper notre message d'un doigt. Je ne sais pas si beaucoup de personnes sourdes l'utilisent, mais c'est loin d'être pratique ! Certains sont situés à des endroits qui sont très achalandés aux heures de pointe, comme celui du terminus de Longueuil, donc, il faut choisir son heure pour utiliser ce téléphone !

Présentement, il y a encore très peu de réglementation du côté du CRTC, donc, il est important que le CQDA reçoivent des plaintes quand les usagers sont insatisfaits afin de pouvoir présenter des mémoires et demander des changements spécifiques au CRTC. C'est le seul pouvoir qu'ont présentement les personnes sourdes, de le dire si elles ne sont pas satisfaites. C'est possible aussi de contacter directement le CRTC en faisant une copie conforme pour le CQDA. Donc, c'est aux personnes sourdes d'exprimer leurs besoins dans ce domaine ! ■



Correctifs concernant mon éditorial sur le sous-titrage

Par Mireille CAISSY

Le CQDA m'a mentionné quelques erreurs qui apparaissent dans mon dernier éditorial, alors voici quelques correctifs.

Le décret 2007-54 du CRTC dit ceci : *Les télédiffuseurs de langue française et de langue anglaise sont dorénavant tenus de sous-titrer 100 % des émissions qu'ils diffusent au cours de la journée de radiodiffusion, à l'exception des messages publicitaires et promotionnels. Cette exigence prévoit des exceptions pour les cas isolés et non systématiques où le télédiffuseur, à cause d'un incident technique, d'un équipement défectueux, d'une erreur humaine ou de toute autre circonstance indépendante de sa volonté, est incapable de fournir le sous-titrage. Le Conseil reconnaît toutefois que le sous-titrage des émissions de langue française présente des défis particuliers et se montre prêt à étudier des demandes d'accommodement. Dans de tels cas, il incombe au télédiffuseur de prouver qu'il lui est impossible de sous-titrer 100 % de sa programmation.*

Nous espérons qu'il n'y aura pas trop de demandes d'exemption et que le CRTC sera assez sévère là-dessus. Ce qui est rassurant, c'est que le télédiffuseur doit prouver qu'il est impossible de sous-titrer 100 % de sa programmation. S'il est incapable de prouver qu'il ne peut pas le faire, le CRTC l'obligera à sous-titrer à 100 %.

Le dossier du sous-titrage au CQDA

Depuis la dissolution du Regroupement québécois pour le sous-titrage, le CQDA tente de reprendre en main le dossier et de représenter les francophones vivant avec une surdité aux diverses instances du CRTC.

En 2008, le CQDA a déposé des mémoires et participé à trois audiences du CRTC. L'une concernant la vente de TQS (audience 2008-5), l'autre concernant l'accessibilité des services de télécommunication et de radiodiffusion pour les personnes handicapées (audience 2008-8), et la troisième concernant les messages d'urgence à la télévision (2009-9-2). Les documents peuvent être consultés sur le site du CRTC.

Pour les mesures d'urgence, le CQDA demande non seulement du sous-titrage mais de l'interprétation en LSQ, le tout dans le respect du jugement Eldridge qui dit que les personnes sourdes gestuelles doivent avoir accès à de l'information en signes lorsqu'il est question de leur santé.

L'obligation de normes de sous-titrage, c'est une obligation du CRTC. C'est pour cela que l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR) a déposé un document sur les normes du sous-titrage francophone dans le cadre de l'audience 2008-8, et qu'elle a tenu une soirée de consultation des personnes vivant avec une surdité le 8 décembre dernier, à Montréal, afin de valider ces normes.

D'autre part, le CQDA interviendra, au cours des mois et des années qui viennent, lors de renouvellement de licence des télédiffuseurs, afin de vérifier si ces derniers respectent le décret 2007-54 et évaluer si les raisons qu'ils invoquent pour demander une exemption sont justes et acceptables.

Et ce ne sont pas juste les normes et les paramètres qui sont importants quand on parle de qualité, mais il doit aussi y avoir une surveillance, et elle est inexistante à l'heure actuelle. Le RQST,

durant son existence, insistait beaucoup sur cet aspect qualitatif qui ne semble intéresser personne.

L'adaptation des sites Internet

Pour l'adaptation des sites Internet, le CRTC se penche en ce moment sur l'accessibilité à la suite des audiences de novembre dernier (2008-8) et devrait donner son avis sous peu. Le CQDA est aussi intervenu sur l'importance des textes simplifiés et de l'adaptation en LSQ.

Lors de l'audience, les commissaires ont posé beaucoup de questions et étaient là pour améliorer les services aux personnes handicapées, dont les personnes sourdes et malentendantes, dans la limite de leurs pouvoirs et de la loi. Le CQDA n'a pas une grande expérience du CRTC, mais les commissaires l'aident à mieux défendre les droits des francophones vivant avec une surdité.

Reste à voir ce que les audiences apporteront à ce sujet, puisqu'on attend encore beaucoup concernant le sous-titrage et que tout n'a pas encore été fait.

Le pouvoir des usagers

D'autre part, les personnes sourdes et malentendantes peuvent être actives dans le dossier du sous-titrage en envoyant directement des plaintes écrites au CRTC, avec copie conforme au CQDA. Plus le CRTC recevra de plaintes concernant le sous-titrage, plus il sera sensibilisé au besoin et aux problèmes. Le CQDA pourra aussi utiliser ces plaintes lors de ses interventions.

Et comme il est fait mention dans mon dernier éditorial, les usagers pourraient aussi demander au CQDA de mettre sur pied un comité spécifique concernant le sous-titrage. C'est un dossier très important pour les prochaines années, surtout avec l'arrivée de la télévision haute définition. Ces nouveaux téléviseurs, qui offrent une qualité supérieure pour l'image et le son, bloquent malheureusement le sous-titrage conventionnel, puisqu'il n'y a plus de ligne 21 avec cette nouvelle technologie. Les usagers doivent donc rester vigilants !

La définition de l'audisme

Par Philippe-Jules DESROSIERS

J'ai cru que ma mission s'était terminée dans le dernier numéro de cette revue, mais à la demande d'une lectrice, je reviens une dernière fois, et j'espère que cette fois, c'est bien la dernière.

La définition suivante n'est pas encore entrée dans les dictionnaires de langue française, mais elle paraît dans la plupart des dictionnaires de langue anglaise, comme le Webster, Wikipedia, etc.

Audisme : le mot audisme vient du mot du latin *audire*, entendre, et de *isme*, qui réfère à un système de pratique, de comportement, de croyance ou d'attitude. On trouve plusieurs définitions de l'audisme, comme :

- La conviction que la vie sans audition est futile (sans importance et vide de sens) et misérable, que c'est une tragédie; l'obsession d'utiliser les restes auditifs, l'oralisme et la lecture labiale.

- La croyance que les personnes entendantes sont supérieures aux Sourds ou aux personnes sourdes en raison de leur capacité d'entendre, même d'une seule oreille.

- Une attitude basée sur la perception pathologique de la surdité, qui stigmatise toute personne qui ne peut pas entendre, et



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3

ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2008-2009 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

Dania Roméro, *présidente* • Stéphane Jacques, *trésorier* • Ronald Fournier, *administrateur*

Benoit Poulin, *secrétaire* • Alexandra Nadeau, *administratrice*.

La parole est aux lecteurs (Suite et fin)

qui s'apparente au racisme ou au sexisme. L'audiste juge et étiquette les Sourds comme des individus limités.

- Les pratiques et les attitudes ayant cours dans les institutions ou organismes oeuvrant auprès des personnes sourdes qui prennent position à leur sujet, s'autorisent à exprimer leurs points de vue sur elles et à expliquer l'expérience sourde, et leur enseignent comment vivre, décident où elles vont à l'école et parfois même où elles doivent demeurer. En un mot, l'audisme est la façon dont les entendants dominent la communauté sourde, restructurent la vie des Sourds et exercent leur autorité sur ces derniers, sans les consulter. Bien sûr, les personnes sourdes peuvent exprimer leur opinion, mais les entendants ont toujours le dernier mot. Cette mentalité peut être observée non seulement dans les institutions ou organismes, mais également chez les médecins (implant cochléaire) et les spécialistes de l'aide auditive, chez les administrateurs d'école pour enfants sourds, dans les programmes de formation pour les adultes sourds ou chez certains audiologistes, chercheurs, interprètes, orthophonistes, psychiatres, psychologues et travailleurs sociaux.

Selon l'Association des Sourds du Canada (ASC), « l'audisme est présent à tous les paliers de la société et du gouvernement sous la forme de préjugés, de discrimination ou de comportements discriminatoires directs, indirects ou systémiques à l'égard des personnes sourdes. L'audisme est inacceptable au même titre que le sexisme, le racisme, l'âgisme et d'autres formes de discrimination. » Pour obtenir des renseignements plus détaillés à ce sujet, je vous invite à consulter le site de l'ASC dont l'adresse se trouve en bas de page.

Les audistes jugent les entendants meilleurs ou supérieurs. Ils se croient les seuls à être en mesure de décider. De par la nature même de l'audisme, un Sourd ne peut être audiste. En effet, pour pratiquer l'audisme, il faut d'abord jouir du pouvoir de domination que confère l'audition. Or, aucune personne sourde ou malentendante ne peut détenir ce pouvoir. En conséquence, ces individus sont fondamentalement incapables de pratiquer l'audisme.

Les pratiques de l'audisme

L'audisme peut se pratiquer de manière active ou de manière passive. Il y a peu d'audistes actifs et beaucoup plus d'audistes passifs. Les audistes actifs considèrent que tout Sourd devrait aspirer à « devenir » entendant, encouragent l'oralisme, rejettent l'usage de la langue des signes et vont jusqu'à nier l'existence de la culture sourde ; ils tendent à vouloir réduire, voire éradiquer les institutions et la communauté sourdes par crainte de voir se former des ghettos ou des groupes enfermés dans le refus de l'intégration sociale.

L'audiste passif est différent : il ignore délibérément les personnes sourdes, il ne connaît pas l'existence de la communauté sourde et de sa culture, ni celle de la langue des signes. Il croit naturellement que les Sourds sont tout simplement incapables de travailler, dans quelque domaine que ce soit, et qu'ils sont inévitablement voués à une vie pauvre et limitée. L'audiste passif ne s'implique aucunement dans la vie des Sourds, en fait, il y est indifférent. Les audistes passifs n'agissent pas à partir de mauvaises intentions, mais plutôt par simple ignorance de la réalité des personnes sourdes.

Cela dit, je dois préciser que les entendants qui sont intéressés à apprendre la langue des signes, qui ont le goût de connaître les personnes sourdes, les perçoivent comme des gens normaux et n'ont pas peur de les côtoyer, mais qui n'ont jamais eu l'occasion ou trouvé le temps de les rencontrer, ne sont pas considérés comme des audistes passifs.

J'espère que ces définitions vous éclaireront et vous aideront à bien comprendre ce qu'est l'audisme.

Référence :

<http://en.wikipedia.org/wiki/Audism>

<http://cad.ca/fr/issues/audism.asp> ■



Service d'Interprétation Visuelle Et Tactile
SIVET

ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION



Samedi le 13 juin 2009

* * * ATTENTION * * *

à 14 h 00

CENTRE ST-PIERRE 1212 rue PANET

► Salle 1205

Montréal



BEAUDRY



Stationnement payant
disponible

DÉROULEMENT DE L'ASSEMBLÉE

- Rapport d'activités
- Commentaires

C'est un rendez-vous !

« Un Écho de 100 ans »

Pour souligner les 100 ans de publication du journal mensuel indépendant français de la surdité « Écho magazine », un colloque international de la presse sourde en Europe et dans les pays francophones fut organisé les 24, 25, 26 avril 2009, au Palais des congrès et de la culture du Mans, à Le Mans en France.

À cette occasion, VOIR DIRE a délégué son fondateur Arthur LeBlanc pour participer à une Table ronde des magazines de sourds en Europe et dans les pays francophones. Également, un kiosque (stand) fut érigé pour VOIR DIRE où était affiché l'historique des 100 ans de publication (L'Ami des Sourds, etc.) de Montréal et du Québec. Le kiosque avait le nom de Canada, comme il se doit. Les quelques revues qu'on a pu apporter ont été distribuées ici et là. Il faut préciser que l'invitation à participer à ce colloque était quelque peu tardive, mais l'équipe s'est quand même débrouillée à temps.

Le programme de ces 3 jours était assez chargé. Il a débuté le vendredi par la chanson « La Marseillaise » en LSF (langue des signes française). L'ouverture a été faite par Philippe Boyer, président de la Fédération nationale des Sourds de France. Puis il y a eu la conférence « Les sourds et l'accessibilité ». En après-midi avait lieu la première du film « L'arbre du frère », un très beau film racontant l'histoire des 100 ans de l'Écho Magazine dont les principaux acteurs sont les gens qui travaillent à la production du magazine.

Le lendemain, samedi, avait lieu la conférence « Écho Magazine, histoire d'un journal », suivi des Tables rondes. Pour la Table « La presse sourde en Europe et dans les pays francophone », les invités étaient, outre VOIR DIRE, le journal « Fais-moi signe » de Suisse; « Paroles et Segni » et « La settimana del sordo » d'Italie; « Sordpress » d'Espagne; « Sournal » de Belgique. Précédemment, avait lieu la Table « Les sourds et les médias », où les participants étaient « British Sign Language », « WebSourd », « L'Oeil et la main », « Info-Fax » et « Journal des Sourds » de Tunisie. Suivi des débats.

Finalement, le colloque s'est clôturé avec une chanson en LSF « Répondez-moi », de Francis Cabrel et Sophie Hougard (sourde). Suivi du banquet et spectacle du centenaire, le tout arrosé de vins français comme il se doit. La participation fut estimée à un peu plus de 500 personnes.

Durant ce séjour, nous avons eu le bonheur de nous faire de nouveaux amis lors de diverses rencontres. À la table du banquet, nous avons été invités à nous asseoir avec des sourds que nous avons rencontrés auparavant. Un couple charmant nous a invités pour le lendemain, dimanche, à visiter leur maison en banlieue de Le Mans où nous avons eu le privilège d'avoir des guides personnels pour visiter un peu la vieille ville. La vue est impressionnante dans le vieux Le Mans avec ses maisons centenaires collées les unes aux autres, au style ancien. Nous avons arpenté avec ébahissement ses rues étroites et ses trottoirs en pierre cahoteux. La presque totalité des maisons en France sont faites en ciment avec toit en pierre d'ardoise orange. Tous les toits sont de la même couleur ou presque. La cathédrale du Mans est un monument de splendeur et de grandeur qui date de plusieurs siècles. La visite du musée automobile de la Sarthe (les 24 heures du Mans), prévue au programme, fut malheureusement annulée dû à sa fermeture pour rénovations et à sa réouverture prévue une semaine plus tard. Manque de chance !

Le climat est un peu comme au Québec, mais moins froid. Il y a les Alpes françaises pour faire du ski. Dans le sud de la France (Marseille, Cannes, Nice, et la principauté de Monaco) il fait plus clément et plus chaud, un peu comme la Floride, mais moins chaud de quelques degrés (20-25 Celsius) au début de mai.

Tant qu'à être là-bas, nous avons prolongé notre séjour à nos frais pour visiter un peu Paris, soit les endroits les plus courus comme la Tour Eiffel, la cathédrale Notre-Dame et l'Arc du Triomphe où il y a toujours pleins de visiteurs. Puis nous avons filé vers le sud pour une bonne semaine au soleil en prenant le train TGV qui est vraiment confortable et agréable. Ce fut un voyage mémorable.

Nos sincères remerciements à la Fondation des Sourds du Québec et à VOIR DIRE pour avoir permis le financement du voyage à Le Mans. On ne remerciera jamais assez la FSQ pour les divers supports financiers, surtout quand on se compare à ce qui se passe en France et dans d'autres pays Européens. ■

Arthur LeBlanc en pleine action, lors de l'exposé de Voir Dire en expliquant sa production, ses difficultés, ses limites, etc. devant une assistance nombreuse.



Photo : Gérard DUMAX



Photo : Gérard DUMAX

Le kiosque (stand) du Canada où Arthur LeBlanc explique à Isabelle Seguin de l'Écho Magazine le fonctionnement de Voir Dire. Au centre Denise Cournoyer qui fait office de seconde pour répondre aux visiteurs.



CQDA / QCHI

CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: 514 278-8703 • ATS: 514 278-8704
Télééc.: 514 278-8238 • info@cqda.org

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Continuons à promouvoir tous ensemble les droits des Québécoises et des Québécois vivant avec une surdité



Photo : M. Guillem Carles Gonel (directeur du journal des sourds espagnol)

Les participants de la Table ronde :
Françoise Chastel, de « Écho Magazine » de France; Arthur LeBlanc, de « Voir Dire »; Eva Hammar, de la revue « Fais-moi signe » de Suisse; Christelle Balard, de « Sournal » de Belgique; Armando Giuranna, de « La settimana del sordo » d'Italie, et Gonel Cuillem, de « Sordpress » de Barcelone, Espagne.

Nouvelles de l'école Esther-Blondin

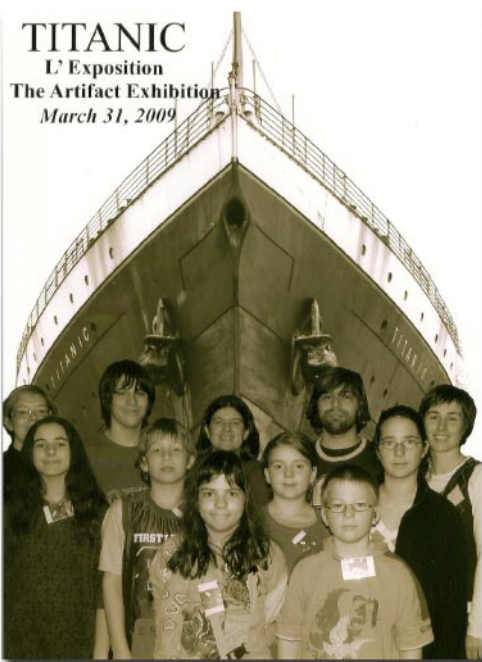


Grandir à Esther-Blondin

Par Jean-François ISABELLE

Un projet Titanesque !

Qui ne connaît pas ce bateau grandiose de la White Star Line qui porte le nom de Titanic? Son histoire est légendaire. Avant frappé un iceberg en naviguant sur l'océan Atlantique en pleine nuit, le Titanic disparut le 15 avril 1912. Par la suite, de nombreux livres et films ont relaté son histoire... MAIS quelle est sa véritable histoire? C'est ce que nous avons eu la chance d'apprendre cette année. 7 élèves



sourds, accompagnés de 4 adultes, ont visité l'exposition des artefacts de ce grand navire au Centre Eaton à Montréal, une exposition riche en connaissances. Puis, nous avons fait de nombreuses lectures et recherches sur le sujet. Pour conclure, les élèves ont créé une superbe maquette du Titanic mesurant près de 3 mètres et demi, et qui sera exposée dans les classes LSQ à l'avenir.

Hip-Hop

Qui a dit que les sourds ne pouvaient pas danser? Cette année, 3 de nos élèves ont participé, avec l'interprète, à une activité parascolaire à l'heure du midi, où ils ont pu apprendre les rudiments du Hip-Hop. L'activité fut un grand succès !

Un lundi en musique

Le premier lundi du mois de mai a été une journée bien particulière. Partout au Canada, plusieurs écoles ont participé fièrement à cette journée en chantant et en jouant de la musique à l'unisson. Malgré leur surdité, les élèves sourds ont apporté leur appui à cette journée en projetant de beaux dessins numériques sur un mur de l'école à chaque chanson. Le formateur LSQ et l'interprète étaient également de la partie en interprétant la pièce musicale « Cent mille chansons » au tuba et à la flûte traversière, accompagnés d'autres musiciens. En lien avec notre projet Titanic, Mélanie Gauthier a signé l'indicatif musical du film Titanic de James Cameron, *My heart will go on* de Céline Dion, pour les élèves. Les élèves sourds ont tellement aimé l'adaptation en LSQ de la chanson, qu'ils la signeront peut-être au spectacle de fin d'année !

Finissants

L'équipe-école est fière de ses quatre finissants sourds, Anthony Bibeault, Allisa Marier, Francis Desmarais-N., Stéphanie Meunier, et leur souhaite du succès dans leurs études secondaires.

Remerciements

L'équipe LSQ tient à remercier la Fondation des Sourds du Québec pour leur don généreux de 2000\$. Ce montant a pu contribuer à payer une partie des coûts du voyage à Niagara Falls que les élèves sourds ont fait l'an dernier. Cette générosité a permis aux élèves d'élargir leurs connaissances et ils conserveront toujours un beau souvenir de cette expérience. Merci FSQ !

L'équipe LSQ tient également à remercier la Banque de Montréal pour son don de 500\$. Ce montant a été utilisé pour acheter de nouveaux livres pour la bibliothèque de la classe.

Inscriptions

Si vous résidez sur le territoire des régions de Laval, des Laurentides ou de Lanaudière, et que vous désirez inscrire votre enfant sourd ou malentendant à notre école primaire, il est possible de le faire en tout temps en communiquant avec M. Lecours au (450) 492-3632 ou avec l'équipe LSQ à l'adresse courriel suivante : estherblondinlsq@hotmail.com. Nous aurons le plaisir de vous accueillir pour une visite guidée et de répondre à vos questions. Veuillez prendre note que les enfants d'âge préscolaire sont les bienvenus ! ■

Par Yvon MANTHA, chroniqueur de Voir Dire

Par un beau samedi, le 18 avril dernier, s'est tenu au local du CLSM le traditionnel événement culturel Expo-Sourd, qui en était à sa 7e édition.

Les visiteurs ont pu constater qu'il y en avait pour tous les goûts et que personne n'avait été oublié, avec le service de garderie, les kiosques des organismes, le casse-croûte, les discours d'usage, les remerciements aux bénévoles, la soirée de spectacle, et j'en passe.

La SCQS a décidé dernièrement de modifier la formule qui avait cours lors des années antérieures. En effet, on a reporté la remise du Prix Raymond-Dewar à l'automne, afin de permettre aux visiteurs d'avoir plus de temps pour visiter les kiosques.

Pour ce qui est de la participation, près de 408 personnes y étaient présentes, dont la majorité venait des régions, et 44 exposants ont donné généreusement de leur temps pour expliquer leur mission, leurs services et leurs activités.

Encore une fois, David Constatineau, chef d'équipe, aidé par quelques bénévoles, a dirigé les opérations de la cuisine de main de maître et réussi à satisfaire l'appétit des visiteurs, notamment par un délicieux spaghetti servi au souper.

Mais cette année, pour l'ensemble de l'événement, le mérite revient à Corinne Tremblay, coordonnatrice, secondée par Guylaine Boucher et son armée de bénévoles. Chacun a d'ailleurs reçu des mains de la présidente, Annik Boissonneault, une gerbe de fleurs en guise de remerciement pour leur aide et leurs efforts.

Il y avait également une soirée théâtre très agréable, ayant pour thème : « La variété des Signes », animée par Sylvain Laverdure et Jean-François Joly. Les spectateurs ont participé à leurs jeux spécialisés en LSQ à cœur joie.

Ce n'est qu'un au revoir, car Expo-Sourd sera de retour en 2010 pour sa 8e édition. ■



Voici l'équipe des bénévoles ainsi que des administrateurs de la SCQS pour la 7e édition de l'Expo-Sourd 2009.

Ci-bas, Stéphane Caron, responsable à l'accueil.



Daniel Lafantaisie, animateur de l'événement, entouré des bénévoles.



Gervais Larouche et Manon Desgagné, du Regroupement des sourds et des malentendants du Saguenay Lac St-Jean.



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

Expo-Sourd VII (Suite et fin)



Emma Montbleau et Donna Bell, toutes souriantes, au kiosque du CLSM et sa panoplie d'activités.



Le comité du 45^e anniversaire de l'Association des Sourds de Québec : Steeve Rhéaume et Julie Meunier.



L'Association des Sourds de l'Estrie était représentée par Sarah Rousseau et Karine St-Pierre.



L'Équipe de la Maison des Sourds, avec son fameux projet tant attendu par la communauté Sourde.

Service Régional d'Interprétariat de Lanaudière

Par Diane MIRON, coordonnatrice

Il y a du nouveau au SRIL !

Au mois de janvier 2009, l'Agence de la Santé et des Services Sociaux des **Laurentides** a signé une entente spécifique avec le SRIL pour les services d'interprétariat et les services d'aide à la communication dans la grande région des Laurentides. Depuis ce temps, tout le personnel du SRIL s'est activé pour préparer tout ce qui était nécessaire au fonctionnement des services dans les deux régions (ajout de personnel, nouveau local pour l'aide à la communication, téléphonie sans frais, rencontres d'information à l'APPAL, nouvelles brochures d'information, etc.).

Le bureau du SRIL est maintenant ouvert du lundi au jeudi, de 8h à 17h, et le vendredi de 8h à 16h.

Il y a 2 bureaux pour recevoir les personnes sourdes qui auront pris rendez-vous pour les services d'aide à la communication :

- 144, rue St-Joseph, à Joliette (près du Palais de justice au Centre-ville)
- 423, boul. Curé-Labelle, à Blainville (près des bureaux de l'APPAL)

S'ajoutent des numéros de téléphone pour communiquer sans frais :

- Pour les demandes de services d'interprétariat ou pour prendre rendez-vous avec une interprète pour de l'aide à la communication :
Par téléphone ou ATS au SRIL : 450-759-7966
ou sans frais : 1-866-787-9788
Par télécopieur au SRIL : 450-759-3824
ou sans frais : 1-866-788-9588
Par courriel : interpretariat@sril.ca : Demande en ligne
- Nouveaux numéros pour une demande sur la pagette d'urgence/Santé ou Justice
Pagette d'urgence : le soir ou la fin de semaine :
1-888-278-8717 pour Lanaudière
1-888-242-8736 pour les Laurentides

Visitez-nous sur notre site Internet : www.sril.ca

Pour rejoindre :

Les administrateurs ou Diane Miron, coordonnatrice : coordination@sril.ca

Louise Coutu ou Danielle Chayer, répartitrices : interpretariat@sril.ca

Mélanie Ouellet, interprète : aidecommunication@sril.ca

Annick Morrison, interprète : aidecommunicationlaurentides@sril.ca

Christine Desjardins, formatrice : formation@sril.ca



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale

Conseil d'administration 2008-2009

Jacques Custeau, vice-président
Annette Gingras, secrétaire
Jean-Marie Mélançon, trésorier
Marie-Josée Lefebvre, administratrice
Henriette Hadley, administratrice
Madeleine Levasseur, directrice
Luc Mailhot, directeur
Meggie Trudel, directrice

162, rue Saint-Laurent, bureau 210
Trois-Rivières, QC G8T 6G3



(819) 694-0292



Association des Sourds de Lanaudière inc.

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1



Courriel : asl@cepap.ca
Fax : (450) 759-8749

(450) 752-1426

*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511

Le CCSMM constate les nombreuses pertes d'emploi chez les Sourds et décide de trouver des solutions.

Par Gilles READ, directeur général, et Yann LACROIX, agent de projet

Faisant suite à la conférence sur l'accessibilité au travail pour les Sourds du 24 septembre 2005, le CCSMM, le CAMO et l'OPHQ ont créé, avec vingt-deux partenaires, un plan d'action vers la concertation régionale visant à augmenter l'accès à l'emploi des personnes sourdes, réparti en 7 thèmes relatifs à l'accessibilité globale au travail, et ce, afin de trouver une solution au problème.

Le CCSMM a reçu beaucoup de plaintes de ses membres concernant la frustration et la discrimination qu'ils subissent face au travail. Certains employeurs craignent d'embaucher des personnes sourdes à cause des problèmes de communication. Maintenant, 5 des 7 thèmes abordés par la Table de concertation ont atteint leurs objectifs. Il reste 2 thèmes sur lesquels nous travaillons toujours, soit celui des chantiers de construction et celui de la transition école/vie active (TEVA) chez les jeunes Sourds.

Après avoir accompli un excellent travail pour développer son projet intitulé « Les Sourds vers l'emploi », le CCSMM, en collaboration avec l'OPHQ, l'APVSL, le SEMO et L'ÉTAPE, a organisé avec beaucoup de succès la journée du 23 octobre 2008. Une rencontre exceptionnelle, voire inoubliable, et qui a reçu un grand nombre de réactions très positives de la part des organismes d'intervention en emploi, des institutions, des sociétés d'État et d'autres entreprises.

L'an dernier, le CAMO a organisé la journée Contact où il a reçu quelque 400 personnes handicapées. Cependant, des 80 personnes sourdes qui se sont déplacées, aucune n'a trouvé un emploi, ni lors de cette rencontre, ni après. Cette année, la situation s'est détériorée à cause de la crise économique qui oblige les employeurs à faire des mises à pied à cause de fermetures, ou du manque de travail. Les Sourds sont souvent les premiers touchés, puisqu'ils ne travaillent pas depuis longtemps, ils sont plus vulnérables. Les Sourds sont inquiets pour leur budget, ils ne savent pas s'ils pourront faire l'achat d'une maison ou tout simplement payer leur loyer. Après avoir été remerciés, il est beaucoup plus difficile pour les 50 ans et plus que pour les jeunes de trouver un nouvel emploi. Cela semble presque impossible à cet âge tardif. Les employeurs ne sont pas très enthousiastes d'engager des personnes de 50 ans, encore moins si ces personnes sont sourdes, ça s'ajoute aux difficultés.

Le CCSMM doit donc agir et essayer de trouver des solutions concrètes au problème du travail chez les personnes sourdes. Nous avons affiché une offre d'emploi pour un poste d'« agent de développement », et M. Yann-G. Lacroix a finalement été embauché au début du mois de mars pour développer des activités pour les membres, pour aussi développer un projet d'entreprise d'économie sociale, et également pour les autres projets du CCSMM. Notre organisme voudrait mettre sur pied une entreprise



M. Yann-G. Lacroix

socioéconomique afin de permettre de créer de l'emploi pour les personnes sourdes, et ce, suite à des besoins exprimés par nos clients sourds. M. Lacroix nous a démontré auparavant son expérience et ses

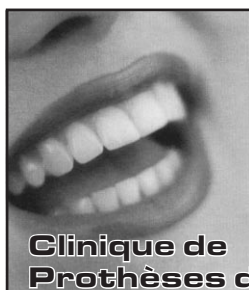
compétences au niveau de l'employabilité en donnant une formation adaptée pour la recherche d'emploi à des Sourds, projet intitulé « Accès Travail Sourds », c'est aussi son domaine d'études universitaires. M. Lacroix est donc en train de développer un plan d'affaire pour notre entreprise qui sera entièrement gérée par les Sourds et qui donnera de l'emploi aux personnes sourdes. Il a déjà développé des projets similaires pour d'autres organismes auparavant. Nous lui faisons donc entièrement confiance pour relever ce nouveau défi.

Pourquoi créer une « entreprise sourde » ? En voici plusieurs raisons :

- Beaucoup de personnes sourdes sont analphabètes et plus ou moins fonctionnelles;
- Ce projet se veut un exemple d'ouverture d'esprit pour montrer aux autres employeurs qu'il faut mettre de côté les préjugés qui amènent à traiter les Sourds avec mépris et alors victimes d'exclusion sociale et de discrimination au travail;
- Un nouveau défi sera créé pour les personnes sourdes pour leur permettre de s'impliquer dans la création de leur emploi et d'acquérir des compétences qui pourraient leur permettre de trouver un autre emploi dans l'avenir.

De ce point de vue, le CCSMM n'a en effet pas hésité d'innover en voulant créer la première entreprise pour personnes sourdes à Montréal. Ce projet pourrait contribuer au développement et à l'essor socioéconomique de la communauté Sourde en créant de nouveaux emplois. Cela permettrait aussi de faire connaître la culture Sourde au monde des entendants. De plus, cela permettrait aux personnes sourdes de briser leur isolement en socialisant avec leurs pairs dans un endroit où ils communiqueraient tous dans la même langue, soit la LSQ ou l'ASL.

Pour terminer, ce projet d'entreprise pourrait sensibiliser les clients du grand public aux compétences des Sourds. Ce projet mérite d'être mis sur pied afin que la population, autant sourde qu'entendante, découvre les compétences des Sourds ! ■



**Clinique de
Prothèses dentaires**

Pour avoir un beau sourire!

- **1450, rue Jean Talon Est**
Montréal, Qc H2E 1S7 • (Métro Fabre)
514 728-8888 (Voix)
514 728-8833 (ATS)
514 728-0670 (Fax)

Service en



- **10795, rue Berri**
Montréal, Qc H3L 2H3
(Métro Henri-Bourassa)
514 383-7930 (Voix et ATS)
514 383-8567 (Fax)

Examen gratuit



Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste

Projet La « Maison des Sourds » du 2200, boul. Crémazie Est



Par Marie-France NOËL, directrice générale

Lors de l'Expo-Sourds 2009, tenue au CLSM en avril dernier, nous avons reçu de nombreuses félicitations et plusieurs témoignages d'encouragement offerts par des personnes sourdes de tous âges. Nous tenons à les remercier pour leurs bons mots et surtout leur dire que leurs commentaires positifs ont été transmis à toute l'équipe qui travaille fort depuis plus de 3 ans pour concrétiser ce grand rêve, ce projet qui va améliorer la qualité de vie de plusieurs de leurs pairs.

Vous tous qui suivez depuis plusieurs mois notre projet de construction de la nouvelle Maison des Sourds, aujourd'hui nous vous montrons un aperçu du projet et le plan de l'aménagement extérieur. Vous remarquerez la forme particulière de notre bâtiment qui est en demi-lune (un peu sous la forme d'une oreille) où seront logés les espaces à bureaux, la salle communautaire et quatre étages de logements. Cette forme permet une meilleure visibilité vers la scène où l'action se déroulera lors de nos activités (conférences, discours, etc.).

Lorsque vous lirez ces quelques lignes, les architectes auront terminé les plans sur leur planche à dessins, les appels d'offres auront été lancés et nous serons très fébriles à l'approche de la première pelletée de terre prévue pour l'été 2009.

Nous avons obtenu d'autres appuis majeurs à notre projet, soit celui de l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ) et de notre futur député de Viau, M. Emmanuel Dubourg, que nous avons eu la chance de rencontrer dernièrement. Nous avons obtenu un autre don de la Fondation Émilie-Gamelin-Tavernier, à qui nous disons un grand merci pour la confiance qu'elle nous témoigne, et sommes présentement en discussions avec la Fondation des Sourds du Québec.

Pour suivre nos activités vous pouvez vous rendre sur notre site Internet : www.maison-sourds.org ou pouvez me rejoindre par courriel : marie.france.noel@sympatico.ca.

Nous vous souhaitons un bon été et surtout nous avons bien hâte de vous revenir à l'automne avec les derniers développements de ce projet UNIQUE, NOVATEUR et SPÉCIALEMENT CONÇU POUR LES PERSONNES SOURDES. Au plaisir ! ■



Comité déménagement avec M. Dubourg, député de Viau, et son attachée politique. Absents de la photo, Mme Mireille Caissy et M. Alain Elmaleh.

Photo : MDS



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

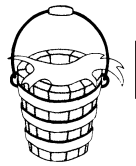
(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

**Le conseil
d'administration
2008-2009**

Président : Jean-Luc Leblanc • **Vice-présidente :** Nathalie Dumas
Secrétaire : Isabelle Guimond • **Trésorière :** Brigitte Sabourin
Administratrices : France Boulanger et Natalie Bouchard

La fête à la Cabane   Sucre du RSCA



Par Brigitte POMERLEAU, adjointe administrative

Cette année, les amis du RSCA se sont rencontrés à la cabane des Gagnon de Saint-Joseph. Quelque 130 personnes étaient présentes pour le souper et la soirée. Toutes ces personnes ont pu goûter à la bonne cuisine de la Beauce. Cette année, la présidente d'honneur était Mme Ginette Gingras. Un grand merci à cette dame très sympathique et appréciée des personnes sourdes. Mme Gingras est aussi très impliquée dans la communauté Sourde comme bénévole.

Photos : RSCA

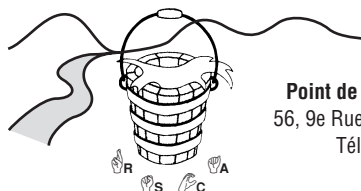


Le député fédéral de Beauce, M. Maxime Bernier, est venu rencontrer les personnes sourdes avant le souper. Son passage a été très remarqué et très apprécié de toutes les personnes présentes. Merci Monsieur Bernier !

Félicitations aux organisateurs, Mme Denise Dutil, M. Alain Gauthier et M. Michel Thibaudeau, pour leur beau travail, et à Mme Brigitte Pomerleau pour l'accueil. Merci aussi à tous les bénévoles qui ont aidé à faire de cette fête un grand succès.

  l'an prochain ! ■

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social : 12427, 1re Avenue
Saint-Georges (Québec) G5Y 2E3
Tél. voix / ATS : (418) 227-8950
Sans frais : 1-866-277-8950
Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net

Point de service : Résidence Denis Marcotte
56, 9e Rue Sud, Thetford Mines, Qc G6G 5H6
Téléphone : (418) 338-2427 poste 229
Télécopieur (418) 338-1600

www.rsca2000.org



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement Cartierville

Centre d'hébergement Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Sortie à la cabane à sucre

Pour saluer comme il se doit le retour du printemps, un groupe de personnes sourdes et sourdes-aveugles s'est rendu à la cabane à sucre Constantin de Saint-Eustache le 6 avril dernier. Depuis plusieurs années, cette visite s'effectue de concert avec les étudiants du programme Communication et surdité du cégep du Vieux Montréal, seul programme à temps plein au Québec à dispenser une formation créditée en langue des signes québécoise (LSQ) et en communication orale. Mme Odette Raymond, qui a été interprète et ensuite conseillère pédagogique au Service d'aide à l'intégration des élèves au cégep du Vieux Montréal, a enseigné dans le programme Communication et surdité durant plusieurs années. Elle, qui connaît tout particulièrement bien le Centre d'hébergement Cartierville pour y avoir longtemps travaillé, a été à l'origine de cette association. Grâce à elle, la tradition se poursuit avec Frédérick Trudeau, qui a pris la relève, et l'expérience d'Émilie Boulet-Levesque dans certains cours du programme; les étudiants peuvent ainsi améliorer leur pratique de la langue des signes, et les résidents sourds ou sourdes-aveugles peuvent profiter pleinement de cette présence rafraîchissante pour échanger, s'amuser ou faire une promenade extérieure.

Ombre au tableau toutefois, le programme Communication et surdité du cégep du Vieux Montréal est en péril faute de financement. En juin dernier, une demande d'aide a été lancée aux collaborateurs et une vague de soutien a permis in extremis d'obtenir une entente entre le cégep et le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) afin de maintenir à flot les activités 2008-2009. Les cours ont ainsi pu avoir lieu, malgré un léger retard et un nombre réduit d'inscriptions. Cette année, le programme a été reconduit de justesse et n'accueille qu'une

dizaine d'étudiants et non la vingtaine habituelle. En ce mois d'avril, la direction du collège discute avec le Ministère afin de trouver d'autres avenues de financement pour l'année 2009-2010; le collège ne pouvant assumer à lui seul tous les frais relatifs à la bonne marche de ce programme. Heureusement, nous pouvons compter sur le travail acharné de gens comme Émilie Boulet-Levesque, coordonnatrice du programme, Brigitte Clermont, conseillère pédagogique, ainsi que d'autres collaborateurs importants pour mener à bien cette lutte et préserver ainsi ce programme essentiel et unique au Québec.

Pour nous, j'insiste, ces étudiants, qui sont aussi des communicateurs spécialisés en surdité, sont des ressources inestimables et, au fil des ans, nous avons vu des stagiaires devenir bénévoles auprès de nos résidents. Souhaitons qu'avec le printemps viendront aussi les bonnes nouvelles !

Autre nouvelle du 3^e Âge-Sourd

Par Sylvie THIBAudeau,
éducatrice spécialisée au Centre de jour Roland-Major

Le 30 mars dernier, le Centre de jour Roland-Major a organisé une sortie à la cabane à sucre. Ce fut un franc succès. Le temps magnifique, un bon repas et le plaisir étaient au rendez-vous. Après le dîner, les usagers ont pu « tremper la palette », expression bien de chez nous qui signifie manger de la tige d'érable.

Le mardi 14 avril dernier, nous avons reçu la visite de M. Alain Paquette du Service de la police de la Ville de Montréal. Il nous a parlé de sécurité, de vigilance, de prévention et, bien sûr, d'entraide aux citoyens, sujet principal de sa rencontre. Il a aussi répondu aux nombreuses questions de son auditoire. Espérons que nous saurons mettre tous ses bons conseils en pratique ! ■



M. Frédérick Trudeau, du cégep du Vieux Montréal, en compagnie de M. Gilles St-Pierre, résident du Centre d'Hébergement Cartierville.



Les usagers du Centre de jour Roland-Major en route pour la cabane à sucre !

Développement de ressource
pour personnes handicapées
physiques et sensorielles **Bourgade**

Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles **L'ÉTAPE**
un projet de La Bourgade inc.



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@letape.org
Site Web : www.letape.org



Quelques nouvelles de l'AMS juste avant l' t !!!

Nouvelle activité : natation libre

Depuis la fin de janvier, les personnes avec surdité de la région du Haut-Richelieu peuvent compter sur une nouvelle activité de natation libre, en groupe. En effet, des membres de l'AMS ont l'occasion de se rencontrer à la piscine intérieure du complexe sportif Claude-Raymond,   Saint-Jean-sur-Richelieu, les mercredis après-midi, entre 16h et 16h55. Cette activité permet une mise en forme dans un cadre relaxant.

Cette activité sera fort probablement au programme pour la rentrée l'automne prochain.

3e Tournoi annuel de Baseball-poches de l'AMS : Bonne nouvelle !!!

Les membres du CA de l'AMS ont décidé de maintenir l'activité annuelle de son tournoi de Baseball-poches. Le 3e tournoi annuel Baseball-poches se tiendra **le samedi 7 novembre 2009**. On prévoit accueillir autant de participant(e)s que l'an dernier, et la limite sera de 100 joueurs.

Un comité organisateur sera prochainement mis sur pied. Alors l'invitation est lancée, si vous êtes intéressé(e)s à faire partie de l'organisation de cet événement, n'hésitez pas à nous rejoindre par courriel : amsinc2@hotmail.com, ou par courrier : AMS, CP 201- bureau chef Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6Z5.

L'AMS rencontre des élus

Le 18 février dernier, parmi les quelque 50 participant(e)s en provenance de divers organismes communautaires, plus de 10 membres de l'AMS ont assisté à une rencontre avec des élus de la région Haut-Richelieu-Rouville (incluant Chambly et Beloeil), ceci dans le cadre d'un événement « 4 à 6 » organisé par la Corporation de développement communautaire Haut-Richelieu-Rouville (CDC-HR-R). Pour l'occasion, la CDC-HR-R avait retenu les services d'une interprète pour permettre aux membres de l'AMS et aux élus d'échanger entre eux. Nous avons aussi appris que le député provincial de Saint-Jean aura à son bureau une attachée politique ayant une formation de base en LSQ, et ce, afin de mieux desservir les personnes avec surdité de sa circonscription.

Ce sont là des initiatives très encourageantes qui permettent d'espérer de plus en plus d'accessibilité pour les personnes avec surdité, en région !

Sortie Cabane à sucre de l'AMS,  dition 2009

Par un beau samedi de printemps, le 21 mars dernier, les gens venus en grand nombre participer à la sortie à la cabane à sucre de l'AMS se sont bien amusés et se sont sucrr s le bec en... sirop !!! Des jeunes et moins jeunes s'en sont donnés à cœur joie et on se promet de garder cette traditionnelle activité au programme pour 2010.



Photo : Yvon MANTHA

Cette année, l' rabi re Raymond Meunier a été le choix de l'AMS pour sa partie de sucre annuelle. Nous voyons sur la photo des personnes sourdes venant d'autres régions, telles que l'Estrie, Montréal, Rive-Sud, etc.

Atelier de bricolage



Photo : AMS

On voit de gauche à droite : Mme Rachel Bédard, Mme Noël-Ange Martel et M. Denis Martel qui s'appliquent à la confection de cartes de souhaits. Cette activité revient occasionnellement lors de nos Cafés-Sourds.

Café-Sourd

Nous voyons Mme Louise Martin, interprète et Mme Maggy Brunelle, stagiaire du Centre des femmes du Haut-Richelieu venue donner une conférence sur la situation économique actuelle. La présentation par cette jeune conférencière a été grandement appréciée.



Photo : AMS

L'AMS s'assure de la présence d'une interprète pour rendre les conférences accessibles.

Adhésions pour 2009-2010

Les adhésions à l'AMS vont bon train, et ceci est en partie dû au succès des activités régulières de l'AMS : les gens qui y participent ont beaucoup de plaisir ensemble, l'ambiance est à la bonne humeur, tant à Cuisi Sourd,   Café Sourd, à la natation, que pendant les rencontres mensuelles.

D'ici là, nous vous souhaitons un bon « festival des AGA » et un très bel  t !!!

Au plaisir de vous voir à l'une ou l'autre de nos activités !!!

Les membres du CA d'AMS : Kathleen Lalonde, présidente; Denis Martel, vice-président; Ginette Dufour, secrétaire-trésorière, responsable du projet Défilé de mode; Danielle Quesnel, administratrice, responsable du comité Loisirs.

PS : Nouvelle de dernière minute : Un projet de défilé de mode est en route !!! Plus de détails dans une prochaine parution de Voir Dire. ■



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

148, Jacques-Cartier nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6S6



(450) 346-6029

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Bienvenue à tous !

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

1948-2009

61
ansau
service des
personnes
sourdesCentre
**Notre-Dame
de Fatima**2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

N'oubliez pas de visiter notre site WEB régulièrement, des annonces et nouveautés y sont fréquemment diffusées et il y a beaucoup d'information pour chacun des services mentionnés.

www.centrendfatima.com« **Omnium Surdité** », édition 2009Fondation Surdité et Communication et
Centre Notre-Dame de Fatima

Lundi le 14 septembre 2009, la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar et le Centre Notre-Dame de Fatima, vous convient à nouveau pour l'Omnium Surdité.

L'Omnium se déroulera au Club de golf Île Perrot (1717, boul. Don Quichotte). *Une date à inscrire à votre agenda.*

Les profits recueillis seront versés également entre les deux organismes et serviront à atteindre les mêmes objectifs suivants : permettre au Centre d'accueillir les enfants sourds et malentendants moins favorisés aux camps de vacances et de répit, ainsi qu'à financer les projets de la Fondation pour accroître l'autonomie des personnes ayant une déficience auditive.

Pour assurer la réussite de la journée, nous vous lançons cette invitation et comptons sur votre présence et /ou sur votre participation à titre de commanditaire. Réservez tôt !

Informations/ Billets/ Commandites/ Dons/ Cadeaux

- Daniel Ménard : (514) 453-7600, poste 229, courriel : dmenard@centrendfatima.com
- Brigitte Sabourin : (514) 284-2214, poste 3440
- Fondationsurditecommunication@raymond-dewar.gouv.qc.ca

Venez vous amuser tout en appuyant deux bonnes causes. En toute collaboration pour le bien-être des personnes sourdes et malentendantes. ■

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services,
Daniel MÉNARD, comptable et Laurent TREMBLAY-DION, directeur des programmes

Photos : CNDP

Une ancienne nouvelle venue dans l'équipe

Il me fait plaisir de vous annoncer le retour au sein de l'équipe d'une ancienne du Centre Notre-Dame de Fatima. En effet, Marie-Josée Dufour se joint à l'équipe de gestion du Centre en tant que chef de camp. Fière de ses années d'expérience au Centre ainsi que de l'expertise acquise, notamment au sein du milieu de la surdité, Marie-Josée saura sans aucun doute mener à bon port tous les projets du camp de vacances. Toute l'équipe du Centre se joint à moi pour lui souhaiter bonne chance dans ses nouvelles fonctions.

Le camp de vacances - été 2009

Dans un environnement naturel situé à Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, les enfants sourds, malentendants, dysphasiques, et leurs frères et sœurs, pourront participer au camp de vacances 2009. Du canot, de la baignade, du rabaska, de l'écologie, de l'escalade, de l'hébertisme et du tir à l'arc sont des activités prévues.

Le personnel d'animation est hautement qualifié et le type de communication se fait de manière gestuelle, oraliste et verbale, selon votre choix.

Les camps disponibles se situent entre la période **du 28 juin et du 6 août 2009**. Réservez rapidement, les places sont limitées.

**Le camp pour les adultes - été 2009**

Le camp pour les adultes sourds et malentendants ayant des handicaps associés, sera disponible pendant la période **du 9 au 20 août**.

Pour plus d'informations concernant les camps, ainsi que pour vous inscrire, visitez notre site Internet au www.centrendfatima.com, envoyez nous un courriel au info@centrendfatima.com ou téléphonez-nous au 514-453-7600, poste 221 (voix et ATS).

**Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.**140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS
Fax : (819) 471-5097 • Courriel : asmcq@msn.com**C. A.
2008-
2009**Claudette Vallée, Présidente
Germain Raiche, Vice-Président
Mélanie Gauvreau, Secrétaire C.A
Jean-François Leblanc, Trésorier
Martin Leblanc, AdministrateurAntoine Leblanc, Administrateur
Noémie Savard, Responsable des loisirs
David Lamontagne, Responsable des loisirs
Anne Poulin, Secrétaire

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : CLSM

Lors du 14e tournoi de sacs de sable (baseball) du CLSM, nous avons accueilli quelque 300 personnes, dont 140 participants. Le comité organisateur a très bien réussi à faire de cette journée un franc succès. Chaque année, il y a de plus en plus de gens qui participent à l'événement. Toutes nos félicitations à tous ceux qui ont pris part à ce tournoi ainsi qu'aux organisateurs. Le comité est déjà à préparer le 15e tournoi pour l'an prochain avec une possibilité de 20 boîtes de jeux de sacs de sable, et avec autant ou si non plus de participants.



Plein de monde tout au long de la journée pour assister ou participer au tournoi.



Dans la grande salle, nous remarquons les 12 boîtes de jeux de sacs de sable (baseball).



Le comité du tournoi : Éric Guindon et Benoit Landreville vérifient l'horaire des équipes avec Annik Boissonneault, et derrière, Jean-François Joly supervise le programme de la journée.



Durant la journée, Gilles Gravel et André Chevalier ont travaillé très fort, et Ginette Gingras est venue faire un petit tour au bar pour les encourager.



L'équipe championne du tournoi de sacs de sable (baseball) pose fièrement pour la photo.

Voici le résultat final du tournoi Club de billard du CLSM :

- 1er : L'équipe de Pierre Caillé et Aimé Mélançon, avec un gain de 140\$.
- 2e : L'équipe de Gilbert Lepage et Zoel Vautour, avec un gain de 120\$.
- 3e : L'équipe de Réal Trudeau et Réal Montbleau, avec un gain de 80\$.
- 4e : L'équipe d'Albert Thibert et Jacques Marcotte, avec un gain de 60\$.

Pierre Caillé et André Chevalier étaient les organisateurs du tournoi annuel. ■





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, collaboration spéciale

Le 15 mars dernier, le Club Lions Montréal-Villeray Sourds a tenu sa traditionnelle journée spaghetti au local du CLSM. Près de 180 personnes sont venues déguster notre très bonne sauce à spaghetti. Merci aux bénévoles qui ont aidé à faire de cette journée une réussite. **Notre prochaine journée spaghetti se tiendra le 1er novembre 2009.** ■



Des amis, des membres des Lions de Laval et d'autres clubs, tous réunis pour cette belle fête.



Lion Roland Bolduc procède au tirage des numéros gagnants aux côtés de Mme Cécile Major, ex interprète, que tout le monde connaît bien et que nous remercions encore pour ses services.



Lion Carmen Bolduc a offert un gâteau d'anniversaire à Lion Richard Bossé, du Club Montréal-Villeray Sourds.

Photos : Guy FREDETTE

Un membre du Club Lions St-Laurent fut l'heureuse gagnante d'une belle horloge. Elle est fière de poser aux côtés de Lion Roland Bolduc.



Un membre du Club Lions de Laval est heureux d'avoir gagné un prix et de poser aux côtés de Lion Roland Bolduc, secrétaire du Club Montréal-Villeray, et de Lion Guy Fredette, président du Club et président de la Zone 57 Centre.



↳ Lors de notre journée spaghetti, Carmen Bolduc, au nom du Club Lions Montréal-Villeray Sourds, a offert un gâteau d'anniversaire à Lion Diane Thibault, présidente du Club Lions de Laval.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2008-2009



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



1^{ERS} CHAMPIONNATS MONDIAUX DE HOCKEY SUR GLACE ET DE CURLING DES SOURDS

Winnipeg, CANADA • Du 10 au 18 avril 2009

Textes et photos : une gracieuseté de l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC-CDSA)
Avec la collaboration de Ghysline Fiset, coordonnatrice de projets, ASSC

Les Sourds du Canada dominant aux Championnats du monde!

Équipe Canada s'est distinguée à ces 1ers Championnats du monde de hockey sur glace et de curling tenus à Winnipeg, au Manitoba; étant devenue l'équipe la plus difficile à vaincre.

Notre équipe de hockey, suite à un camp d'entraînement éprouvant à Dauphin au Manitoba, s'est distinguée tout au long de la semaine.

Les équipes masculine et féminine de curling du Canada, qui dominant aussi sur la scène mondiale, ont vite fait de « balayer » sur leur passage leurs adversaires.

Tout comme tous les membres d'Équipe Canada, nous étions fiers de compter parmi nous, en qualité d'ambassadeur, Walter Gretzky. Walter n'a cessé de signer des autographes et de paraître en public pour faire la promotion d'Équipe Canada. Les athlètes et les fans l'adulent !

Les membres du comité organisateur à Winnipeg ont fait un travail extraordinaire en vue de la venue de cet événement prestigieux qui marquera l'histoire des sports au Canada. La performance des athlètes et des membres d'Équipe Canada démontre bien le talent de nos jeunes athlètes Sourds et de nos bénévoles, et nous devrions tous être fiers de leurs réalisations.

Les équipes de chacun des pays participants ont paradé sur scène au son des tambours. Burton Bird, de la Saskatchewan, a présenté une danse des cerceaux traditionnelle des Autochtones au ravissement de toutes les personnes présentes.

➤ **10 avril** - Le premier match de hockey sur glace mettant aux prises la Russie et la Slovaquie a eu lieu au St. James Civic Center à 9h du matin le 10 avril. Quelques lève-tôt étaient sur place pour encourager leur équipe favorite. Le premier joueur de hockey Sourd du Canada, Normand Casault, 71 ans, a mis la première rondelle au jeu. Ni la Russie ni la Slovaquie n'ont fait preuve de beaucoup d'ardeur durant le match; il est à espérer qu'ils se remueront un peu plus la prochaine fois !

Le match en après-midi, à 13h, entre l'équipe des États-Unis et celle de la Finlande, a attiré une foule plus nombreuse, séduite par le beau temps. Les joueurs étaient bien réchauffés et le match a piqué l'intérêt des partisans. Les États-Unis portaient favoris, mais, à la surprise générale, la Finlande a joué de finesse et remporté le match.

➤ **11 avril** - Le match entre le Canada et les États-Unis, à 13h, au St. James Civic Center, a été très agréable à regarder. De nombreux fans emplissaient les gradins et parmi eux Walter Gretzky. Plusieurs personnes ont eu le bonheur de jaser, de se faire photographier et même de chanter avec Walter. Ce dernier apporte au sport un esprit unique et il était bon le voir se mêler à la foule. Les joueurs canadiens ont bien démontré leur détermination à vaincre les américains, récoltant de ce fait de nombreuses pénalités, malgré une victoire quasi assurée ! Ils avaient envie de se bagarrer et ils ont eu de la difficulté à résister à la tentation de se battre, mais ils se sont contentés de jouer dur, poussant, usant du bâton, faisant trébucher, chargeant contre la bande, les chocs si forts qu'on sentait les secousses. Il faut le dire, un match fort divertissant !

Les émotions étaient partagées lors du match en soirée vis-à-vis la Slovaquie qui affrontait la Finlande. Cette dernière s'est bien défendue et la Slovaquie, malgré sa riposte, n'était pas de taille et a dû s'incliner devant la Finlande. Nombre d'admirateurs étaient bien disposés à l'endroit de l'équipe de Slovaquie parce que cette dernière n'a été formée que deux mois avant sa venue au Canada pour ces 1ers Championnats. Quoiqu'il fût gênant de voir la Slovaquie se faire battre à plate couture 37 à 0 par la Finlande, les Slovaques ont maintenu leur attitude positive.



Walter Gretzky autographie des casquettes

Voici un résumé de cette semaine formidable :

La réception du jeudi 9 avril, au Tijuana Yacht Club du Canada Inn, a connu un grand succès. L'occasion était super belle pour retrouver de vieux amis venus d'ailleurs dans le monde et d'en faire de nouveaux ! Nous avons recueilli la très jolie somme de 3 000\$ grâce à l'encan silencieux, le tirage moitié-moitié et la vente des billets d'entrée. Merci à tous d'être venus en si grand nombre au club !

Les cérémonies d'ouverture au Canada Inn ont fait salle comble ! Le discours de Walter Gretzky, l'Ambassadeur de l'Équipe Canada, et celui de Jill Officer/Dawn Askins, de l'Équipe de curling féminine du Canada, ont mis en appétit de nombreux admirateurs, tant chez les nombreux fans que chez les joueurs, à en juger par les éclairs quasi incessants des flashes des caméras.



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
ATS : 418 693-6049 (Lina)
Télécopieur : 418 693-6049 (Lina)
ATS : 418 512-1837 (R.S.M.)
Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.)
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2009 - 2010

Lina Simard, présidente

Thérèse Savard, vice-présidente

Pierre Latulippe, directeur comité des loisirs

Danielle Gobeil, adjointe comité des loisirs

Alain Rathé, trésorier

Lina Voyer, secrétaire



➤ **12 avril** - Walter Gretzky était au nombre des enthousiastes à se présenter au Heather Curling Club pour appuyer les équipes masculine et féminine de curling du Canada. Sa présence en a réjoui plus d'un et il s'est fait des amis parmi les joueurs de hockey de la Finlande aussi présents. En fait, les spectateurs étaient si nombreux à observer les matchs qu'ils ont dû s'entasser derrière les fenêtres et devant les écrans, toutes les places assises étant occupées. Il était formidable de voir tant de joueurs de hockey se déplacer pour encourager les équipes de curling et se mêler aux partisans. Il est bien apparent qu'ils s'entendent bien entre eux, avec leurs fans et avec Walter Gretzky aussi, bien sûr !

➤ **13 avril** - Un match de hockey intéressant opposant la Russie à la Finlande. La Finlande s'est montrée plus agressive sur la glace, occupant la zone russe pendant tout le match. La rumeur veut qu'un Finlandais ait asséné si furtivement un coup de poing à un joueur russe que le geste est passé presque inaperçu. Allez savoir qui dit vrai !

Encore une fois, rien d'excitant à raconter à propos du match Canada-Slovaquie. La Slovaquie n'a pas su se défendre contre les assauts répétés des canadiens et se sont fait rosser royalement 30 à 0. Je le dis encore, malgré tous ces revers, l'équipe de Slovaquie maintient une attitude positive des plus admirable. C'était un honneur d'avoir les Slovaques ici au Canada et de pouvoir profiter de ces championnats comme le font d'autres pays.

➤ **14 avril** - Les rondes 3 et 4 de curling ont bien rempli la journée au HCC avec deux matchs à égalité. À 13h, l'équipe masculine des États-Unis faisait match nul 11-11 contre la Grande-Bretagne. Elle a marqué un point durant la manche supplémentaire, mais la Grande-Bretagne en a marqué deux pour ainsi remporter la ronde. La même chose s'est reproduite durant la ronde 4 à 19h, l'équipe féminine des États-Unis accotant la Croatie 6 à 6, pour l'emporter finalement en supplémentaire par 2 points.

Les organisateurs ont orchestré un concours de talent au John Osborne, à un coin de rue du Canad Inns. Les participants ont pu rire, copiner et relaxer tout en s'amusant. La veille, nous avons joué une partie de « Banquier » inspirée de l'émission du même nom au Heather Curling Club.



Dauphin – Camp d'entraînement de l'équipe canadienne de hockey

À suivre au prochain numéro.



Cérémonies d'ouverture



Mot de bienvenue de la part du gouvernement fédéral lu par Kim Rizzi

Cérémonies d'ouverture – Équipe Canada est prête



RICHARD LAMOUREUX
Audioprothésiste

Michel Lamoureux, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357



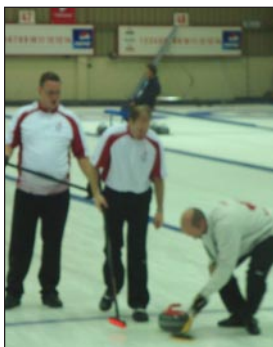
Le Canada domine au curling !

Par David JOSEPH, curleur sur l'équipe masculine du Canada

La 1ère édition des Championnats mondiaux de hockey sur glace et de curling des Sourds s'est déroulée à Winnipeg (Manitoba). L'équipe masculine et l'équipe féminine de curling du Canada ont remporté la médaille d'or ! Ce fut une belle compétition dans une ambiance très chaleureuse ! Nous avons été choyés d'avoir eu l'opportunité de représenter le Canada et d'avoir pu rencontrer des curleurs des autres continents. Ce fut une expérience enrichissante.

L'équipe masculine de curling du Canada était composée de Michael Raby, André Guillemette, Damian Hum, David Joseph et Dale Proctor (cinquième joueur provenant de Vancouver (BC) en cas de blessure). L'équipe féminine de curling était majoritairement représentée par l'Alberta avec Judy Robertson, Sally Korol, Lynda Taylor, Nyla Kurylowich et Sherry Clark.

Du côté masculin, la finale a opposé la Suisse et le Canada. Durant les deux premiers bouts, la Suisse a donné des sueurs froides aux curleurs canadiens. Mais le Canada a su profiter de son expérience et de sa flexibilité dans ses stratégies pour sortir du trouble. Le Canada a donc dominé sans pardon le reste du match et remporté la médaille d'or avec un pointage de 10-3. La Suisse, qui avait pour objectif une place sur le podium, était quand même très fière de ses exploits et de sa médaille d'argent. La Grande-Bretagne a complété le podium avec une médaille de bronze.



L'équipe canadienne masculine en action.

Du côté féminin, le Canada fut très dominant durant la ronde préliminaire et a obtenu un laissez-passer direct pour la finale. Hélas, encore une fois ce fut une confrontation de frontières ! Le Canada affrontait les États-Unis. Les canadiennes ont débuté le match en force ! Elles ont inscrit 5 points dès le premier bout ! Le reste fut un peu plus serré, mais les canadiennes ont joué assez défensivement pour protéger leur avance de 5 points et ont gagné le match 9-4.

Lors du banquet de samedi soir, les canadiens et canadiennes ont continué à ramasser des prix. L'équipe féminine et l'équipe masculine au complet ont remporté les prix individuels de joueur-étoile de leur position. L'équipe de Suisse a remporté le prix pour l'esprit sportif. La Slovaquie a également gagné ce prix pour l'équipe féminine. Jani Toivanen (Finlande) et Melanie Lucic (Croatie) ont remporté le prix d'esprit sportif pour joueur individuel.

Grâce à ce championnat mondial, le curling est maintenant reconnu comme un véritable sport pour les Sourdlympiques, et non plus comme un simple sport de démonstration. Les prochains Sourdlympiques d'hiver se tiendront en Slovaquie, en 2011. L'équipe du Québec souhaite représenter le Canada de nouveau, mais pour cela nous devons remporter le Championnat canadien de curling pour les Sourds à Vancouver en 2010. Michael Raby, André Guillemette, Gilbert Sheehy et moi-même nous préparons intensivement pour ce prochain championnat canadien. Nous voulons aussi remercier l'Association sportive des Sourds du Québec et la Fondation des Sourds du Québec de leur appui financier pour les frais d'entraînement en vue de ce championnat mondial. Ce fut très apprécié d'avoir leur support et nous en sommes très reconnaissants.

L'été arrive à grands pas et c'est le temps maintenant de ranger les souliers et le balai de curling, et de profiter d'un repos bien mérité. Nous vous souhaitons un très bel été ! ■

Nouveau site Web de l'Administration générale

Par Valérie BOIRE, agente de communication et d'information

L'équipe de Leadership général des Sœurs de la Providence est heureuse d'annoncer la mise en ligne du nouveau site Web de son bureau de l'Administration générale.

Le site donne de l'information sur les départements et activités de l'Administration générale, dont le Centre Émilie-Gamelin (Musée et cause pour la canonisation de la bienheureuse Émilie Tavernier-Gamelin), les Archives Providence et le Centre Justice, paix et intégrité de la création (CJPIC). Il servira aussi de point d'entrée à notre Congrégation internationale de Sœurs de la Providence, en fournissant de l'information sur notre histoire, notre spiritualité, nos valeurs et nos orientations. Des liens avec les cinq provinces de la Congrégation fournissent également de l'information sur la présence, la mission et les ministères des Sœurs de la Providence dans le monde.

Officiellement lancé le 2 avril dernier, ce nouveau site Web s'inspire de la Mission Providence telle qu'elle est vécue par les Sœurs et les Associées et Associés Providence aujourd'hui. Pour les Sœurs de la Providence, le site lui-même, sa réalisation et la propagation de l'information est une participation à la Mission Providence dans le monde d'aujourd'hui.

Visitez-nous à l'adresse www.providenceintl.org. Le site est disponible en français, en anglais et en espagnol.



SOEURS
DE LA
PROVIDENCE

À propos des Sœurs de la Providence

Fondée par la Bienheureuse Émilie Tavernier-Gamelin, la Congrégation des Sœurs de la Providence est née à Montréal en 1843 pour œuvrer auprès des pauvres. Depuis, plus de 6000 femmes à travers le monde se sont engagées à poursuivre sa mission de charité compatissante. Elles sont aujourd'hui partout au Québec et jusque dans l'Ouest canadien, aux États-Unis, au El Salvador, en Argentine, au Chili, en Haïti, au Cameroun, en Égypte et aux Philippines.

Les bureaux de l'Administration générale de la Congrégation sont situés au Centre international des Sœurs de la Providence à Cartierville, Montréal, Québec.

Renseignements : Madame Valérie Boire, agente de communication et d'information, Tél.: 514-334-9090, courriel: vboire@providenceintl.org

Le site Web des Sœurs de la Providence a été créé en collaboration avec Cyber Génération, une compagnie spécialisée en communications interactives située à Terrebonne, Québec. Pour plus d'information : www.cybergeneration.org

Comité d'aide
aux femmes Sourdes
de Québec

*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1re Avenue, suite 340, Charlesbourg

Adresse postale :
CAF5Q, C.P. 59030

Compt. postal Bourg Royal
Québec (Qc) G2L 2W6

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
Courriel : caf5q@total.net

Collaboration : Alain TURPIN, directeur général • Photos : ASSQ

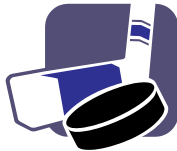
DÉFI SPORTIF

100 participants sourds pour le plaisir du sport !



Hockey sur glace

Le samedi 2 mai dernier, avant la partie du Défi sportif à l'aréna Michel-Normandin, les 2 entraîneurs d'Équipe Québec ont tenu une séance d'information au CLSM avec leurs joueurs afin de les entretenir du plan d'action de l'équipe pour l'année 2009-2010. Les joueurs en sont ressortis plus motivés que jamais à faire bonne figure au prochain Championnat canadien qui aura lieu à Brossard du 13 au 15 mai 2010. Par après, les dix-huit joueurs ont joué une partie amicale qui s'est soldée par la marque de 11 à 8.



Au Collège Maisonneuve, le dimanche 3 mai, se sont déroulées trois disciplines sportives : soccer, basket-ball et football-flag.



Basket-ball

Sous la supervision de l'entraîneur Victor Mansure, les 12 joueurs ont offert toute une performance. La majorité de ces joueurs seront appelés à jouer pour l'équipe canadienne de basket-ball des Sourds aux Jeux panaméricains au Brésil, en 2011.



Soccer

La quinzaine d'enfants de l'école Gadbois se sont beaucoup amusés en disputant deux parties. Quelques adolescents se sont même joints à eux, au grand plaisir de ces derniers. 30 adolescents de Montréal, Ottawa et Québec ont participé à ce tournoi.



Football-flag

Dans cette discipline de démonstration, et après deux excellentes pratiques au Complexe Sportif Bell de Brossard les semaines précédant le Défi sportif, les 21 joueurs se sont disputés des parties à l'extérieur du Collège Maisonneuve sous une magnifique température. Un merci particulier aux 2 entraîneurs sourds bénévoles, Daniel Lafantaisie et Benoit Landreville.



NOUVEAU – NOUVEAU – NOUVEAU

Balle-molle féminin, une équipe ressuscitée!

Il y a maintenant une équipe féminine de balle-molle qui participe à une ligue récréative, composée de 8 équipes, du secteur Ahuntsic à Montréal. Tout l'été, les entraîneurs sourds, Tobi-Lynne Payne et Michel Morency, en profiteront pour initier les 15 joueuses au jeu de baseball. La saison a déjà débuté depuis le 5 mai et toutes les parties des Jaguars auront lieu tous les lundis au parc Henri-Julien et au parc Vernot. On peut consulter l'horaire des matchs sur le site Internet de l'ASSQ.



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3069 ATS

- 8-9-10 janvier 2010 : 3^e Tournoi invitation ASSQ à Montréal
- 13-14-15 mai 2010 : 8^e Championnat canadien de hockey des Sourds à Brossard
- 15-16 mai 2010 : 1^{er} Championnat canadien de soccer des Sourds à Brossard
- Juin 2011 : 13^e Championnat mondial de vélo des Sourds à Lachine/Mont-Tremblant

supporté financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport
Québec



Nouvelles de l'ASSQ (Suite et fin)

LEBLANC 3 FOIS MÉDAILLÉ D'OR À TIGNES !

Un mois après la victoire en descente de John Kucera aux Championnats du monde à Val d'Isère, un autre canadien, Charles-Olivier Leblanc, s'illustre sur l'Espace Killy en remportant trois des quatre épreuves de la dernière tranche de la coupe d'Europe des skieurs sourds.

En effet, Charles-Olivier Leblanc, de Repentigny (Val St-Côme), a remporté le super-géant, le super-combiné et le slalom, présentés à Tignes, la station sœur de Val d'Isère. « Nous étions très heureux de la victoire de Charles-Olivier en Super-G », de commenter Marco Spain, entraîneur, d'autant plus que la dernière médaille du Canada dans une épreuve de vitesse remontait aux Sourdlympiques de 1991. Leblanc, un habitué du podium dans les épreuves techniques (GS et SL) a fait la preuve qu'il pouvait se démarquer aussi dans les disciplines de vitesse (DH et SGS). Serge Lambert, assistant entraîneur et technicien, était très fier de ces résultats éclatants : « et dire qu'il a passé tout près de remporter aussi le slalom-géant. » « J'ai commis une faute dans la 2e manche », avouait Leblanc, mais il s'est bien ressaisi pour les autres courses. « Ses tactiques ont été meilleures et cela l'a bien servi », d'ajouter Spain. « Charles-Olivier est considéré par les européens comme le meilleur skieur sourd au monde », de rajouter Lambert.

Leblanc serait un candidat sérieux pour remporter la coupe d'Europe s'il pouvait participer à toutes les épreuves. Il a amassé 300 points en 4 courses alors que le vainqueur, le Français David Pelletier, en a accumulé 750 au cours des 12 épreuves du circuit cette saison.

Une autre athlète de Québec (Le Relais), Danielle Rousseau, a aussi très bien fait avec une 10e place en super-G, 8e en slalom-géant, 8e en slalom et 9e au super-combiné. Ces résultats sont excellents et Danielle a fait preuve de beaucoup de détermination pour avoir pu se rétablir suffisamment d'une entorse au genou gauche subit en janvier. Tenue à l'écart de l'entraînement intensif sur skis, elle a tenu bon pour compléter les 4 épreuves dans les 8-10 meilleures au monde. Rousseau était de plus défavorisée dans l'ordre des départs suite à une erreur dans le calcul des points de la dernière saison. Elle a été placée dans le second groupe alors qu'elle devait être assurée de prendre le départ dans les 15 premières. Le comité a admis son erreur mais sans amender l'ordre des départs préétabli à l'arrivée de l'équipe canadienne. Dans cette neige printanière les conditions changeaient rapidement. ■



Charles-Olivier Leblanc sur le podium du slalom à Tignes.



De gauche à droite : Serge Lambert, Marco Spain, Danielle Rousseau et Charles-Olivier Leblanc sur le sommet de Tignes.

Des services adaptés à vos besoins.



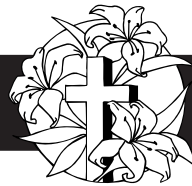
Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse des Services à la clientèle indiquée sur votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez le **1 888 385-7252**.



www.hydroquebec.com/residentiel



Naissances, mariages et décès

Décès

À Montréal, le 26 février 2009, est décédé **M. Jean-Marie Lamy**, à l'âge de 81 ans.

Carrefour Providence (Maison Mère), le 1er mars 2009, est décédée **Dame Jacqueline Pépin** (s.n.d.d.), à l'âge de 83 ans.

À Québec, le 13 mars 2009, est décédé **Dame Simone Bédard**, à l'âge de 95 ans et 11 mois. Elle laisse dans le deuil sa fille Mariette Bédard (sourde).

À Bathurst, N.B., le 14 mars 2009, est décédée **Dame Cécile Roy Aubé**, à l'âge de 91 ans, épouse de M. Édouard Aubé.

À Montréal, le 16 mars 2009, est décédée **Dame Pierrette Harnois**, à l'âge de 77 ans.

À Joliette, le 28 mars 2009, est décédé **M. André Pesant**, à l'âge de 62 ans, à la suite d'une longue maladie.

À Ville LaSalle, le 4 avril 2009, est décédée **Dame Emilija Varlavans** (Gilucs), à l'âge de 101 ans. Elle laisse dans le deuil sa fille Édith Varlavans (sourde).



À l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, le 31 mars 2009, est décédé **M. Marcel Rouleau**, à l'âge de 75 ans. Il demeurait à Québec. Il laisse dans le deuil : Lucie (Hugo Giocondese), Robert (Chantal Dias) et leur mère Micheline Warren; ses petites-filles: Frédérique, Victoria, Léa et Élizabeth; ses frères et sa sœur : Yvette (Hervé), Ernest (Réjeanne), Charles-Émile (Suzanne), Léo (Francisco), Yves (Thérèse), ainsi que Élise Warren, ses neveux, nièces, cousins, cousines, parents, ami(e)s et toute la communauté des Sourds du Québec.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Chronique immobilière



Sylvie

Courtoisie de
Sylvie Legault & Huguette Caron
de **Re/Max Performance**



Huguette

L'activité du marché immobilier augmente avec la hausse de confiance des consommateurs

Selon les données du système MLS®, la Chambre immobilière du Grand Montréal (CIGM) indique que la baisse des ventes enregistrée depuis quelques mois a ralenti en mars, alors que le nombre de transactions conclues dans la région métropolitaine de Montréal a diminué de 12 % comparativement au même mois l'an dernier. Le prix des propriétés est toujours en légère hausse avec le prix médian d'une maison unifamiliale à 227 000 \$.

« Le printemps est la période la plus achalandée pour le marché de la revente et cette année ne devrait pas faire exception. Les taux d'intérêt ont atteint leur plus bas niveau jamais enregistré et la confiance des consommateurs est en hausse. En mars, 39 % des consommateurs ont répondu qu'il s'agissait du bon temps pour faire un achat important, comme une propriété, comparativement à 28 % le mois dernier », indique Michel Beauséjour, FCA, chef de la direction de la CIGM.

En termes de prix, le prix médian d'une maison unifamiliale est en hausse de 1 % en mars 2009 comparativement à mars 2008, s'établissant à 227 000 \$. Le prix médian des copropriétés a enregistré une hausse de 2 %, alors que celui des plex a augmenté de 3 %.

« Il s'agit de bonnes nouvelles pour le marché immobilier à Montréal, car non seulement la confiance des consommateurs est en hausse et le marché est plus actif, mais le prix des propriétés continue de se maintenir et même d'augmenter un peu », ajoute M. Beauséjour.

Au chapitre des ventes, la maison unifamiliale a affiché un recul de 11 % en mars 2009 par rapport au même mois l'an dernier. Les ventes de copropriétés ont diminué de 15 % et celles des plex de 6 %.

Sur le plan géographique, l'île de Montréal a enregistré une baisse des ventes de 11 % en mars 2009 par rapport au même mois en 2008. Sur la Rive-Sud, le nombre de transactions a diminué de 14 %, alors qu'il a reculé de 4 % à Laval, de 11 % sur la Rive-Nord et de 27 % dans le secteur de Vaudreuil-Soulanges.

Au 31 mars 2009, le nombre d'inscriptions en vigueur sur le système MLS® était en hausse de 14 % par rapport à la même date l'an dernier.

À propos de la Chambre immobilière du Grand Montréal

La Chambre immobilière du Grand Montréal est une association à but non lucratif qui compte près de 10 000 membres; agents et courtiers immobiliers. Deuxième plus grande chambre au Canada, sa mission est de promouvoir et protéger activement les intérêts professionnels et d'affaires de ses membres afin qu'ils accomplissent avec succès leurs objectifs d'affaires et qu'ils conservent leur prédominance dans l'industrie immobilière.

* Statistiques publiées par la CIGM en date du 02 avril 2009 ■



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : ascq02@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2008-2009

Jocelyn Lambert, *président*
Arthur Drouin, *vice-président*
Juliette Drouin, *secrétaire*

Denis Berthiaume, *trésorier*
Nancy Paquet, *directrice*
Sylvain Ethier, *directeur*

Mario Lessard, *directeur*
Jean-Paul Raymond, *directeur*
Carmen Raymond, *directrice Drummondville*



Connaissez-vous les Nouvelles des Sourds ?

Depuis le 8 décembre 2008, le Centre de Communication Adaptée réalise des vidéos, qui réunissent l'animation 3D et la Langue des Signes Québécoise pour vous annoncer les différents événements organisés dans la communauté, et des nouvelles de l'actualité.

Ce projet a désormais évolué ! En plus de l'intégration des vidéos des **Nouvelles des Sourds**, le tout nouveau **Bulletin des Nouvelles des Sourds** vous donne facilement accès aux informations qui vous intéressent par un simple clic ! Une fois inscrits, vous recevrez régulièrement ce bulletin de nouvelles par courriel.

Ce canal d'information multimédia est **EXCLUSIVEMENT** réservé aux membres de Francosourd.



Animateur : François Gauvin
Photo : CCA

Gala Sourds pour Rire 2009

Le 21 mars dernier, le Centre de Communication Adaptée vous présentait la première édition du **Gala Sourds pour Rire**, au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal. Pour ceux et celles qui n'ont pas pu participer, le Gala Sourds pour Rire vous présentait une soirée hautement **humoristique**. Il y avait de l'**animation**, de l'**improvisation**, une projection de **Gags Sourds**, et un **humoriste invité** !

Nous tenons à féliciter et à remercier **Stéphane Gignac**, qui a su charmer notre public, avec son numéro d'humour !

Nous voulons également remercier tous les participants de notre concours d'histoires drôles ! La grande gagnante de la soirée a été **Hodan Ismaël** ! Suivie de **Sophie Clément** et **Éveline Gauvin**. Merci aussi à tous les joueurs d'improvisation !

Sans oublier les bénévoles, et toute l'équipe qui a mis sur pied ce beau gala.



Vidéocourriel

Avec le lancement officiel du **Bulletin des Nouvelles des Sourds** le 13 mars dernier, vous trouvez sur Francosourd une nouveauté qui saura vous plaire : le **VIDÉOCOURRIEL** !

Nous avons également ajouté des **vidéos explicatives en LSQ** pour vous aider à vous familiariser avec cette technologie. Des explications en français sont également proposées pour aider les personnes ayant de la difficulté ou ne connaissant pas la LSQ.

N'hésitez pas à jeter un coup d'œil à cette mise à jour en vous connectant sur **Francosourd** ! Une fois inscrit, rendez-vous dans « **Mes messages** » puis dans « **Écrire** » et laissez-vous charmer par le **VIDÉOCOURRIEL** !



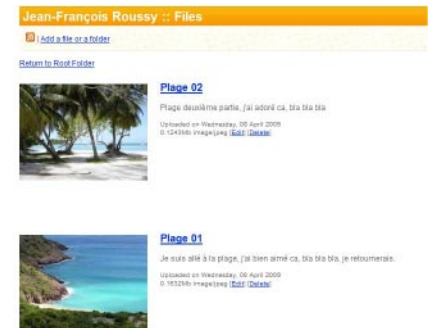
Bientôt sur Francosourd...

Photographie

Vous avez une **passion** pour la **photographie** ?

Vous voulez **partager** vos **souvenirs** avec vos amis ?

Il sera bientôt possible de le faire sur **Francosourd** !



Une nouvelle fonctionnalité de **PHOTO** vous permettra de créer des **albums**, d'**ajouter des photos**, d'**avoir le contrôle** sur les permissions d'**accès** à ces albums, et plus encore !

Guide-Francosourd

Vous avez des difficultés à naviguer sur Francosourd ? Rassurez-vous ! Nous ajouterons bientôt des vidéos explicatives en LSQ pour mieux vous guider dans toutes les démarches à suivre pour développer votre réseau social.



N'hésitez pas à nous faire part de toutes questions ou commentaires à : info@francosourd.com



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.



3^e JOURNÉE MONDIALE DES SOURDS À QUÉBEC

La Fondation des Sourds du Québec est heureuse du partenariat avec la Société Culturelle Québécoise des Sourds pour l'organisation de la Journée Mondiale des Sourds.

La marche dans les rues de Québec pour la sensibilisation du public aux besoins des Sourds se tiendra le samedi 26 septembre 2009. Nous voulons démontrer la part égale des deux mondes sourds et entendants dans la société québécoise !

La Fondation des Sourds du Québec et la Société culturelle québécoise des Sourds encouragent fortement toutes les associations des Sourds du Québec à venir participer à cette activité importante pour la transmission de la culture sourde dans la communauté québécoise. Par cette manifestation, nous voulons encourager l'éducation bilingue LSQ / français écrit aux enfants sourds pour leur offrir une meilleure qualité de formation et leur permettre d'exercer plus tard des emplois valorisants.

► **VIVE LA CULTURE SOURDE QUÉBÉCOISE !**

► **Venez en grand nombre.**

Daniel Forgues
Président de la FSQ
daniel.forgues@fondationdessourds.net

La Fondation des Sourds du Québec inc.

3348, boul. Mgr Gauthier, Beauport (Québec) G1E 2W2
Téléphone : (418) 660-6800 • Télécopieur : (418) 666-0123
Extérieur de Québec : 1-800-463-5617
www.fondationdessourds.net
Courriel : information@fondationdessourds.net